

Bitte eines Stillhaltenden um Durchblick und Übersattung

1 a: Dankenmachender
2 s: Anhang "KōTI 'Bh und QōRe 'J"

לְמַנְצֵחַ	{לִידִיתוֹן}	לִידִיתוֹן	מְזֻמָּר	לְדָוִד:
LaMōNaZe 'aCh» zu dem 'Überdauernden* -	LIDITU 'N 2 zum JōDITU 'N ü: Bedanker 1	[Li,DUTU 'N]≠ [zum]ōDUTU 'N ü: Bedankter	MiŠMO 'R» ,Psalm' ~Gestutzter/~Edelfruchtender	LōDaWi 'D≠ zu DaWi 'D ü: Befreunder לְדָוִד na pk.pp
נצח לְהַ pi.pt.ms pk.pp+pk.at	לְדָוִד na.kT pk.pp	לְדָוִד na.kT pk.pp	מְזֻמָּר ms	לְדָוִד na pk.pp

אִמְרָתִי	אֲשֶׁמְרָה	דְּרָכִי	מַחְסֹא	בְּלִשְׁוִי	אֲשֶׁמְרָה	לְפִי	מַחְסֹם	בְּעַד
ĀMa 'RTI≠ sprach ich' -	ĀSchMōRa 'H» 'ich will hüten' -	DōRaKha 'J» 'Wege' meine Getretene meine	MeChāThO '» weg vom 'Verfehlen' -	BhiLōSchONI '≠ in „Zunge' meiner' -	ĀSchMōRa 'H» 'ich will hüten' -	LōPhI '» zum „Mund' meinem' -	MaChSO 'M≠ ,Maulfessel' ~Maulverschließer	BōŌ 'D» im noch -
אמר ka.pe.1s	שמר ka.ft.1s.k	דָּרַךְ sf.1s mfp.cs	מָן חָטָא ka.if.[cs] pk.pp	בְּ לִשְׁוִי sf.1s mfs.cs pk.pp	שֶׁמֶר ka.ft.1s.k	לְ פִה sf.1s ms.cs pk.pp	מַחְסֹם ms	בְּ עֹד pk.av pk.pp

רָשָׁע	לְנֹגְדִי:
RaSchā '» ,Frevler' -	LōNāGDI '≠ zur Gegenwart meiner zum ~Herzoglichen mir
רָשָׁע aj.ms	לְ נֹגֵד sf.1s pk.pp pk.pp

נִאֲלַמְתִּי	דּוֹמִיָּה	הַחֲשִׁיתִי	מָטוֹב	וְכָאֲבִי	נֶעֱכַר:
NāĀLa 'MTI» 'wurde verstummen gemacht ich' אלם ni.pe.1s	DUMIja 'H≠ ,Stillsein' -	HāChāSche 'TI» 'machte stillhalten ich' -	MiThO 'Bh≠ weg vom 'Guten' -	UKhōēBhi '» und „Schmerz' meiner' -	Nā 'Ka 'R≠ 'wurde zerrüttet er' עֵכָר ni.pe.3ms
אלם ni.pe.1s	דּוֹמִיָּה fs	חֲשָׂה hi.pe.1s	מָן טוֹב aj.ms pk.pp	כָּאֲבִי sf.1s ms.cs pk.cj	עֵכָר ni.pe.3ms

חֶם	לְבִי	בְּקִרְבִּי	בְּהִינִי	תְּבַעֲרֵה	אֵשׁ	דְּבָרָתִי	בְּלִשְׁוִי:
ChaM» ,erhitzte sich es' erhitzte er	LIBI '≠ ,Herz' meines	BōQIRBI '≠ im „Innern' meinem' im ~Nahen meinem	BaHaGIGI '» im „Murmeln' meinem' im Knurren/Pusten meinem	TIBhAR» ,es zehrt auf sie verummt' -	Ē 'Sch≠ ,„Feuer' -	DiBa 'RTI≠ ,wortete ich' ~stachelte ich	BilōSchO 'NI≠ in „Zunge' meiner' -
חֶם ka.pe.3ms	לֵב sf.1s ms.cs	בְּ קִרְבִּי sf.1s ms.cs pk.pp	בְּ הִינִי sf.1s ms.cs pk.pp	בַּעֲרֵה ka.ft.3fs	אֵשׁ mfs.[cs]	דְּבָרִי pi.pe.1s	בְּ לִשְׁוִי sf.1s mfs.cs pk.pp

הוֹדִיעֵנִי	יְהוָה	קִצִּי	וּמִדָּת	יָמִי	מָה	הֵיא	אֲדַעָה	מָה	חֲדָל	אֲנִי:
HODIē 'NI» 'mache erkennen!' mich' -	JaHaWā 'H≠ ,„JHWH' ü: Er wird {pi}	QIZI '≠ ,„Enden' meines ~Dornen meines	UMiDa 'T» und „Maß' der' -	JaMa 'J» ,„Tage' meiner' -	MaH» was,* -	HI '» ,„es sie' -	ĒDōĀ 'H≠ 'ich will erkennen' -	MāH» was,* -	ChāDe 'L» ,„Gemiedener' Abgelassener	Ā 'NI≠ ich -
יָדַעְנִי sf.1s hi.1.ms	הֵיָה hi/pi.ft.3ms	קִץ sf.1s ms.cs	מִדָּה fs.cs pk.cj	יָמִי sf.1s mp.cs	מָה pn.?	הֵיא pn.in.3fs	יָדַעְנִי ka.ft.1s.k	מָה pn.?	חֲדָל aj.ms	אֲנִי pn.in.1s

הִנֵּה	טְפָחוֹתוֹ	נִתְתָּה	יָמִי	וְחֲלָדִי	כָּאֵין	נִגְדָּךְ	אֵךְ	כָּל-	הֶבֶל	כָּל-
Hine 'H» da	ThōPhāChO 'T≠ ,„Handbreiten' -	NāTa 'TaH» ,„gabst du' -	JaMa 'J» ,„Tagen' meinen' -	WōChāLDI '» und „Gewühl' meines' -	KhōĀ 'JIN» wie keines -	NāGDā 'Kha≠ gegenwärtig ‚dir' ~herzoglich/~berichtet dir	Ā 'Kh» jedoch -	KōL» ,„aller' -	Hā 'BhāL» ,„Dunst' Hā 'BhāL	KōL» ,„aller' -
הִנֵּה pk.ij	טְפָחוֹת mp	נָתַן ka.pe.2ms	יָמִי sf.1s mp.cs	וְחֲלָדִי sf.1s ms.cs pk.cj	כָּאֵין pk.av pk.pp	נִגְדָּךְ sf.2ms pk.pp	אֵךְ pk.av	כָּל [na].ms.[cs]	הֶבֶל [na].ms	כָּל [na].ms.[cs]

1 a: ~Versteiftwerdender
2 a: Wog auf er

אֶלֶם	נֶצַב	סָלָה:
ĀDa 'M≠ ,„Mensch' Ada 'M	NiZā 'Bh» ,„aufgestelltwerdender' ~schnellgängiggemachtwerdender 1	Sā 'LaH≠ Sā 'LaH* ü: Aufwiegen 2
אֶלֶם [na].ms.[cs]	נֶצַב ni.pt.ms.[cs]	סָלָה pk.ij

אֵךְ	בְּצֵלָם	יִתְחַלֵּךְ	אִישׁ	אֵךְ	הֶבֶל	יְהַמְיוֹן	יִצְבֹּר	וְלֹא-	יָדַע	מִי-
ĀKh» jedoch -	BōZā 'LāM≠ im „Schattenbild' im Bild / ~Schatten der Wasser	JiThāLāKh» 'er wandelt für sich' -	I 'Sch≠ ,„Mann' ~Ur-Seiender	ĀKh» jedoch -	Hā 'BhāL» ,„Dunst' Hā 'BhāL	JāHāMaJU 'N≠ ,„sie tumulten*' -	JiZBo 'R≠ ,„er türmt auf' -	WōLo» und nicht -	JeDa '» ,„er erkennt' -	Mi» wer, -
אֵךְ pk.av	בְּ צֵלָם ms.cs pk.pp	הִלָּךְ ht.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]	אֵךְ pk.av	הֶבֶל [na].ms	הַמָּה pgN ka.ft.3mp	נִצְבֹּר ka.ft.3ms	לֹא pk.ng pk.cj	יָדַע ka.ft.3ms	מִי pn.?

אֶסְפָּם:

ÖSōPhā 'M≠
,„sammelnder ‚sie'
entsammelnder ihrer
אֶסְפָּם
sf.3mp ka.pt.ms.cs

1 a: ~Ur-/~Erste/~AlāPh-Rechtswalten

וְעַתָּה	מָה	קִנִּיתִי	אֲדַגֵּי	תּוֹחֲלָתִי	לֶךְ	הֵיא:
WōĀTā 'H» und nun -	MaH» was, -	QIWI 'TI» 'erharrte* ich' ~konzentrierte ich	ĀDoNa 'J» ,„Herren' meine ~Grundfesten meine 1	TOChāLTi '≠ ,„Erwartung' meine ~Wirbelung meine	LōKha '» zu ‚dir' -	HI '» ,„sie' -
וְעַתָּה pk.av, na pk.cj	מָה pn.?	קִנִּיתִי pi.pe.1s	אֲדַגֵּי sf.1s mp.cs	תּוֹחֲלָתִי fs.cs	לֶךְ sf.2ms pk.pp	הֵיא pn.in.3fs

מָכַל-	פִּשְׁעִי	הַצִּילֵנִי	חֲרַפְתָּ	נָכַל	אֶל-	תְּשִׁימֵנִי:
MIKōL» weg von „allen' -	PōSchāĀ 'J» ,„Ausschreitungen' meinen' -	HaZILe 'NI≠ ,„mache überschatten!*' mich' -	ChāRPā 'T» ,„Schmach' des ~Lebens-Erschlaffen des 1	NāBha 'L≠ ,„Verruchten' ~Zersetzten 2	ĀL» nicht -	TōSsiMe 'NI≠ ,„du legst' mich' -
מָכַל ms.cs pk.pp	פִּשְׁעִי sf.1s ms.cs	נִצַּל sf.1s hi.1.ms	חֲרַפְתָּ fs.cs	נָכַל na, aj.ms	אֶל pk.av.ng	שִׁים sf.1s ka.ft.2ms

1 a: ~Entbrennen-des-Mundes
2 a: ~Gebrauchsgefäß, ~Laute, ~Leiche

נִאֲלַמְתִּי	לֹא	אֶפְתָּח-	פִּי	כִּי	אֶתָּה	עָשִׂיתָ:
NāĀLaMTI '≠ 'wurde verstummen gemacht ich' wurde ~gebündelt ich	Lo '» nicht -	ĀPhTaCh» 'ich öffne' ich ~graviere	PI '≠ ,„Mund' meinen' -	KI '» ,„denn' -	ĀTā 'H» ,„AT du' -	ĀSsi 'Tā≠ ,„tatest du' machtest du
אלם ni.pe.1s	לֹא pk.ng, na	פָּתַח ka.ft.1s	פִּי sf.1s ms.cs	כִּי pk.cj, ms	אֶתָּה pn.in.2ms	עָשִׂיתָ ka.pe.2ms

הֶסֶר	מַעְלִי	נִנְעָךְ	מִתְנַת	יָדְךָ	אֲנִי	כְּלִיתִי:
HaSe'R» „mache wegnehmen,!“ - mache entarten/~widerspenstig/abkehren	MeÄLa'J» von auf mir -	NiGÄ'Kha» „Plage, deine“ ~Berührung deine	MiTIGra'T» von „Befehdung der“ vom sich-reizen der	JaDöKha'» „Hand, deiner“ -	ÄNi'» ich -	KhaLi'Ti» war alldahin* ich vervollständigte ich
סור hi. {if. {cs}} {!.ms}	מן על י sf.1s pk.pp pk.pp	ננעך sf.2ms ms.cs	מן הנדה fs.cs pk.pp	ידך sf.2ms mfs.cs	אני pn.in.1s	כלה ka.pe.1s
בְּתוֹכָהֶן	עוֹן	יִסְרֵת	אִישׁ	וְתָמָס	כָּעֵשׂ	חֲמוּדוֹ
Bö,TOKhəChO'T» in „Rechterweisen“* in ~Konfrontationen	ÄL-» aufgrund auf	JiSaRTə'» „erzüchtigttest“ du -	ʾI'Sch» „Mann“ ~Ersten-Seienden	WaTä'MäS» und „du machtest auflösen“ und du machtest ~erproben	KaÄ'Sch» wie die „Motte“ wie den ~Verschlierten	ChaMUDÖ'» „Begehrtwerdendes“ ,seines“ -
בְּ fp pk.pp	על pk.pp	יסר pi.pe.2ms	איש ms. {cs}	מסה hi.wft.2ms pk.cj	עש ms pk.pp+pk.at	חמד sf.3ms kpp.ms.cs
אֶדְ	הִבֵּל	כָּל-	אָדָם	סֵלָה:	a:Wog auf er	
Ä'Kh» jedoch -	Hä'BhÄL» „Dunst“ Hä'BhÄL	KoL-» „aller“ -	ÄDa'M» „Mensch“ ADa'M	Sä'LaH» Sä'LaH ü:Aufwiegen		
אֶדְ	הִבֵּל	כָּל	אָדָם	סֵלָה		
pk.av	[na].ms	[na].ms	[na].ms. {cs}	pk.ij		
שְׁמַעְהָ	תְּפִלָּתִי	יְהוָה	וְשׁוֹעֲתִי	הַאֲזִינָהּ	אֶל-	תִּחְרַשׁ
Schi,MöÄ,H-» „höre,!“ -	TöPhiläTi'» „Gebet“ meines ~Fallengemachtes meines	JaHaWä'H» „HWH“ ü:Er macht werden	WöSchaWÄTi'» und „Rettruf“ meinem -	HaÄSi'NaH» „mache Ohr* leihen,!“ -	ÄL-» zum -	ÄL-» nicht -
שמוע pgH ka.!.ms	תפלה sf.1s fs.cs	היה hi/pi.ft.3ms	וְשׁוֹעֲתִי sf.1s fs.cs pk.cj	אזן pgH hi.!.ms	אל pk.pp	אל pk.av.ng
כִּי	גֵר	אֲנִכִּי	עַמִּי	תּוֹשָׁב	כָּל-	אֲבוֹתִי:
KI'» „denn“ -	Ge'R» „Gastender“ -	ÄNoKhl'» ich -	İMa'Kh» „mbei, dir“ mit dir	TOSchə'Bh» „Sasse“* -	KöKhol-» wie „alle“ -	ÄBhOTə'J» „Väter“ meine ~Ähren meine
יְיָ	גֵר	אֲנִכִּי	עַם	תּוֹשָׁב	כָּל	אֲבִי
pk.cj, ms	ms	pn.in.1s	sf.2fs ^p pk.pp	ms	ms. {cs} pk.pp	sf.1s mp.cs
הִשָּׁע	מִמֶּנִּי	וְאֲבִלִּינָהּ	בְּטָרָם	אֶלְךָ	וְאִינִנִּי:	
HaScha'» „mache beachten,!“ -	MiMä'Ni'» weg von mir -	WöÄBhLi'GaH» und „ich will mich zusammennehmen machen“ -	BöThä'RäM» „noch ehe“ im ehe	ÉLe'Kh» „ich gehe“ -	WöÉ/Nä'Ni'» und keines mir und keiner ich	
שעע hi.!.ms	מן sf.1s pk.pp	בלי hi.ft.1s.k pk.cj	בְּ pk.av pk.pp	הלך ka.ft.1s	אין sf.1s pk.av pk.cj	

Ⓜ e:Indem etwas anderes weg von ihm Beachtung findet, hofft der Psalmist unbeachtet zu bleiben. a:Lass erquickten